

# LA EMIGRAZION DAL FRIÛL - VIGNESIE JULIE TAI STÂTS UNÎTS

*Javier Grossutti, Universitât dai Studis di Triest*

## 1. I “gnûfs” flus migratoris pai Stâts Unîts e la emigrazion taliane

Prime dai agns Novante dal Votcent, i europeans che a rivavin tai Stâts Unîts a jerin pal plui britanics, irlandês, todescs e scandinâfs. Ogni grup al à carateristichis lavorativis diferentis e al à une posizion diferente te jerarchie lavorative rispjet a chei de vecje emigrazion. Britanics e todescs pal solit a fasin i mistîrs plui cualificâts e a tindin a vê mansions simpri plui specializadis tal setôr industriâl. Irlandês e scandinâfs, invezit, a son pal plui operaris gjenerics e no cualificâts. Tor dai prins agns Otante dal Votcent, lis areis di partence de emigrazion europeane si movin a Est e a Sud. Chescj flus migratoris gnûfs a son formâts pe plui part di slâfs, ebreus e talians. Tal 1900, i emigrants che a vignivin dal Ream Unît a jerin dome il 2,8 % di dut il flus european; invezit chei che a partivin de Irlande, de Gjermanie e dai paîs scandinâfs a jerin il 8 %, il 4,1 % e il 7 %. Tai stes agns talians, austroongjarês e ebreus rus e polacs a rivavin al 22,3 %, al 25,6 % e al 20,2 %.

Dut câs, tai agns Otante lis carateristichis principâls de emigrazion taliane pai Stâts Unîts a son za claris. La plui part dai emigrants talians che a rivin tai puarts americans a son de Italie meridionâl, a fasin tancj mistîrs, pal plui no cualificâts, dopo une o plui stagjons di lavôr tai Stâts Unîts a tornin tal lôr paîs di origjin e a rivin in Americhe a traviers dal mecanisim dal “padrone system”. I parons, che a impuartin lavoranzie che e coste pôc, a cognossin l’inglês e lis cundizions di lavôr e cussì a controlin la ufierte di lavôr dai lôr paisans tal setôr des costruzions e des feroviis.

Tai ultins vincjecinc agns dal secul XIX tai Stâts Unîts a rivin cirche 800.000 talians. Tai prins cuindis agns dal Nûfcent la emigrazion taliane pai Stâts Unîts e rive a cifris une vore altis: in plui di trê millions a jentrin tal paîs. Lis regjons che

a àn contribuît di plui al flus a son chês de Italie meridionâl: Campanie, Calabrie, Basilicade, Abruç, Molîs e Sicilie in particolâr. Ancje cualchi aree dal Apenin toscan e de Italie setentrionâl, soledut dal Piemont, de Lombardie, dal Venit e plui di dut dal Friûl a son interessadis dal fenomen. Tal 1902, la Industrial Commission, une comission di inchieste creade dal Congrès dai Stâts Unîts par “investigate questions pertaining to immigration, to labor, to agriculture, to manufacturing, and to business, and to report to the Congress and to suggest such legislation as it may deem best upon these subjects”, e cjape dentri Udin e il Friûl tant che “ponte di racuelte” (collecting points) e “distrets di partence” (contributing districts) de emigracion taliane pai Stâts Unîts. Il percors dai emigrants furlans e venits, cjadovrins e trevisans in particolâr, ju puarte di Udin a New York passant pes stazions ferroviariis di Milan, Chiasso, Basilee, Parîs e pai puarts francês di Le Havre e Cherbourg. Tai stes agns, i furlans che a van in Canadà a fasin la stes strade<sup>1</sup>.

A cjuaval tra Votcent e Nûfcent plui di doi tierçs dai talians rivâts, a jerin regjistrâts des autoritâts dai Stâts Unîts tant che zornadîrs e manoâi. Une minorance, mancul dal vincj par cent, vâl a dî ben plui di tresinte mil personis a fasin un mistîr di artisan. Cheste minorance di imigrâts specializâts, superant i pregiudizis dai parons e cualchi volte la oposizion dai sindicâts, e rive a fâ il sô mistîr origjinari: si trate di sartôrs, barbîrs, cjaliârs, pichepiere, zessins, cimentiscj, mosaiciscj e teracîrs. Tal 1900 cirche mieçs dai emigrâts talians a fasin ancjemò i zornadîrs e fin ae prime vuere mondiâl cheste percentuâl no cambiarà<sup>2</sup>. Tancj studiôs a àn osservât che i talians a son taiâts fûr dai lavôrs plui paiâts no dome parcè che dal pont di viste professionâl no son cualificâts o parcè che a cognossin mâl l'inglês, ma ancje par «the racial prejudice which is intense among the native population». Di fat, il stereotip (negatîf) dai talians al è cussì inlidrisât che fintremai i emigrants istruîts e cualificâts dal pont di viste

---

<sup>1</sup> Cfr. F. MICELLI, *Stagioni, luoghi e parole: le lettere di un emigrante temporaneo (1905-1915)*, in A. D'AGOSTIN - J. GROSSUTTI (a cura di), *Ti ho spedito Lire cento. Le stagioni di Luigi Piccoli, emigrante friulano. Lettere famigliari (1905-1915)*, Pordenone, Comune di Codroipo-ERMI, 1997, pp. 269-326

<sup>2</sup> Cfr. R. J. VECOLI, *The Italian Immigrants in the United States Labor Movement from 1880 to 1929*, in B. Bezza (a cura di), *Gli italiani fuori d'Italia. Gli emigrati italiani nei movimenti operai dei paesi d'adozione (1880-1940)*, Milano. Franco Angeli Editore, 1983, pp. 257-306.

professionâl a scuegnin cjapâ in man “the pick and shovel”<sup>3</sup> (pale e picon). No je cheste, invezit, la situazion dai mosaiciscj e dai teracîrs furlans: tant che lavoranzie une vore specializade, ben paiade e cence concorence a son la aristocrazie dal lavôr. La esistence di chest grup tal cjamp de edilizie no je scjampade ai studiôs plui atents che si son interessâts de emigrazion taliane tai Stâts Unîts. Robert F. Foerster al à scrit che tra i lavoradôrs dal setôr edîl

From Venetia and Tuscany [respectively], for example, workers in mosaics and stucco have brought a special training, a traditional aptitude of which Americans have been glad to avail themselves [...] It is common to find them at work on the most exacting tasks, insuring the neatness of appearance, or the beauty, of the most ambitious public and private structures<sup>4</sup>.

Tra i agns Otante e Novante dal Votcent, i emigrants talians che a lavorin te edilizie a rivin a percentuâls une vore altis. Stant a une stime dai sindicâts americans, tal 1883 il 75% dai lavoradôrs edîi a son irlandês, il 15% talians e il 10% al è formât di lavoranzie dal puest o che e rive di altris paîs europeans. Dîs agns plui tart lis percentuâls a son ribaltadis: i talians a son trê cuarts dal totâl e a àn mansions simpri plui cualificadis<sup>5</sup>.

## **2. Minadôrs, mosaiciscj, teracîrs e pichepiere furlans tai Stâts Unîts tra Votcent e Nûfcent**

Pai abitants de pedemontane e des zonis di mont dal Friûl, soledut de aree occidentâl, i Stâts Unîts a son une mete migratorie comune dome dal ultin deceni dal Votcent, e ancjemò di plui tai prins dîs agns dal Nûfcent<sup>6</sup>. Minadôrs de Val

---

<sup>3</sup> Cfr. R. VECOLI, *Negli Stati Uniti*, in P. BEVILACQUA, A. DE CLEMENTI, E. FRANZINA (a cura di), *Storia dell'Emigrazione Italiana. Arrivi*, Roma, Donzelli Editore, 2002, p. 62.

<sup>4</sup> Cfr. R. F. FOERSTER, *The Italian Emigration of Our Times*, Cambridge, Harvard University Press, 1924, p. 352; si veda anche R. J. VECOLI, *Chicago's Italians prior to World War I. A Study of their Social and Economic Adjustment*, Ph.D dissertation, University of Wisconsin, 1962.

<sup>5</sup> Cfr. E. FENTON, *Immigrants and Unions. A case study. Italians and Americans Labor, 1870-1920*, New York, Arno Press, 1957, p. 378.

<sup>6</sup> Cfr. J. ZUCCHI, *Immigrant Friulani in North America*, in *Italian Immigrants in Rural and Small Town America*, Essays from the Fourteenth Annual Conference of the American Italian Historical Association held at the Landmark Center St. Paul Minnesota October 30-31 1981, a cura di R. J. VECOLI, New York, The American Italian Historical Association, 1987, p. 63; E. FRANZINA, *Il Friuli e l'America. Donne, società, emigrazione fra*

Celine e de Val Colvare a son a Silverton tal Colorado, in Pennsylvania, tal Illinois, tal Ohio, tal Michigan; muredôrs e pichepiere dal Cjanâl de Midune, dal Cjanâl di Tramonç, de Val Cose, de Val Colvare, dal Cjanâl Pedarç e di Cleulis a son a New York, a Philadelphia, a Detroit, e si cjatiju fintremai te ricostruzion di San Francisco, sdrumade dal taramot dal 1906<sup>7</sup>. Pai minadôrs, la emigrazion e à tims e finalitâts precîs, ma ce che a rivin a meti in bande dopo cualchi an di lavôr dût, nol ripaie des tantis vitis che la silicosi si à puartât vie. A cjaval tra Votcent e Nûfcent, Frisanc, Pofavri e Cjasesole te Val Colvare, che insieme tal 1901 a àn 2.469 residents, a regjistrin 112 muarts tes minieris di arint dal Colorado<sup>8</sup>. Dut câs, lis cundizions pesantis che a pativin i lavoradôrs talians a jerin cognossudis: in ocasion dal siopar dai minadôrs dal 1903-1904, il furlan Olinto Marcolina al denuncie lis injustiziis e lis posizions arbitraris des fuarcis dal ordin federâls e nazionâls cuintri i paisans minadôrs. Marcolina, segretari de United Mine Workers of America (UMWA) di Williamsburg tal Colorado al puarte indenant la sô bataie ancje des colonis dal periodic “Il Lavoratore Italiano”<sup>9</sup>. Olinto Marcolina al rive tai Stâts Unîts tal 1896, a vincjedoi agns, insieme cui paisans Luigi Marcolina che al leve a New York e Pietro Giacomelli “Stel” e Luigi e Basilio Roman “del Prete” che a levin a Silverton. Olinto Marcolina, regjistrât des autoritâts migratoriis statunitens di Ellis Island tant che pichepiere, prime di rivâ tes minieris di Silverton si ferme par un pôc a New York. Il percôrs contrari a fasin, invezit, siei paisans di Pofavri che, a cjaval dal Nûfcent, dopo vê lavorât a Silverton a rivin te zone Nord di Philadelphia e Chestnut Hill. Ducj pichiepiere e muredôrs (stonemason), la plui part di lôr a

---

<sup>7</sup> ‘800 e ‘900, in Tina Modotti. *Atti del Convegno Internazionale di Studi*, a cura del Comitato Tina Modotti, Udine, Arti Grafiche Friulane, 1995, p. 79-95.

<sup>8</sup> Cfr. M. ROMAN ROS – A. PELLEGRINI MAZZOLI – A. COLUSSI, *La Valle del Colvera nella storia e nella leggenda*, Maniago, Tipografia Mazzoli, 1973, p. 94-95; N. CANTARUTTI, *Oh, ce gran biela vintura!... Narrativa di tradizione orale tra Meduna e Mujé*, Udine, Centro Studi Regionali, 1986, p. 30, 32; ID., *Segni sul vivo*, Udine, Arti Grafiche Friulane, 1992, p. 378; J. GROSSUTTI, *La comunità di Frisanco all'estero. Traccia per un'anagrafe*, in “*Commun di Frisanco*”. *Frisanco – Poffabro – Casasola*, a cura di N. CANTARUTTI, Maniago, Comune di Frisanco, 1995, p. 281, 289, 290.

<sup>9</sup> Cfr. A. TRAMONTINA, *La febbre dell'oro*, in “L'Eco della Val Colvera”, marzo 2002, p. 6.

<sup>9</sup> Cfr. P. F. NOTARIANNI, *Italian Involvement in the 1903-04 Coal Miners' Strike in Southern Colorado and Utah*, in *Pane e Lavoro: The Italian American Working Class*, Proceedings of the Eleventh Annual Conference of the American Italian Historical Association held in Cleveland, Ohio, October 27 and 28, 1978 at John Carroll University, a cura di G. E. POZZETTA, Toronto, The Multicultural History Society of Ontario, 1980, p. 55-56.

lavorin par costruî cjasis e edificis di piere che a gjavin des minieris a cîl aviert di chê zone. Cualchidun di lôr al rive a creâ aziendis di sucès, tant che la Lorenzon Brothers Company fondade tal 1914 dai fradis Lorenzon e la Marcolina Brothers dai fradis Marcolina. Tes dôs ditis a cjatin lavôr tancj paisans che a rivin a Chestnut Hill tai agns Dîs dal Nûfcent e tra lis dôs vueris. Te citât di Germantown un grup di muredôrs di Cleulis al lavore cu la dite creade di Ferdinando Primus.

Ta prins agns dal Nûfcent chel dal minadôr al è un lavôr che a fasin tancj furlans rivâts tai Stâts Unîts. Guido Picotti, ispetôr dal Ufici Provinciâl del Lavôr di Udin, tal 1909 al osserve che:

Dulintor di Pordenon a son cetancj minadôrs. E une vore a 'nd è ancje a Cjavàs, a Cimolais, Claut, Nert e Cjas, Frisanc, Montreâl, Cjanive, Sacîl, Polcenic, Midun, Cordovât, Pravidomini e Cjasarse. Tancj a van in Americhe e altris in Gjermanie. Di chesecj minadôrs, une part a lavorin pal trafôr des galariis, tes gjavis di piere, une altre part, vâl a dî chei che a van in Americhe, te estrazion di torbe e di cjarbon, tes minieris di fier, di arint, di ram. Il Canadá, la Republiche Argentine e la Californie a son lis metis principâls dai minadôrs<sup>10</sup>.

Altris minadôrs furlans a son te zone di Steubenville, tal Ohio, dulà che al lavore un grup di emigrants origjinaris di Cjavàs e Frisanc. Lis minieris di Iron Mountain, tal stât dal Michigan, e chês de zone di Coal City, tel stât dal Illinois, a implein ancjetancj lavoradôrs che a rivin di Cjavàs, Frisanc, Midun e Pofavri.

Vie pai agns Otante e Novante dal Votcent, ma ancje tal prin decenni dal Nûfcent, i furlans che a rivin tai Stâts Unîts si dedichin ancje al setôr dal mosaic e dal teraç. Intun prin moment, tes citâts de cueste atlantiche e a New York in particolâr, intun secont timp in chês dal interni dal paîs. Tai Stâts Unîts il mosaic e il teraç a vegnin difondûts cu lis stessis strategiis za colaudadis in Gjermanie. Tal imprim, tes citâts dal interni dal paîs i lavôrs di mosaic e di teraç a vignivin

---

<sup>10</sup> Cfr. G. PICOTTI, *Le caratteristiche dell'emigrazione d'oltre Tagliamento*, "La Patria del Friuli", 10 settembre 1909.

afidâts aes compagniis di New York che a mandavin sul puest i lôr artesans: se chescj a viodevin che in chês citâts il mosaic e il teraç a varessin podût cjapâ pît, a decidevin di stabilîsi e di costituî une piçule compagnie tra paisans che, cualchi volte e rivave ancje a diventâ une aziende<sup>11</sup>. L'esempli di Luigi Pasquali, nassût a Secuals tal 1861, al pues ilustrâ miôr il percors di tancj mosaiciscj e teracîrs furlans. Di zovin, Luigi al va a Vignesie, dulà che al impare a fâ mosaics e teraçs. Di li al va a stâ a Parîs e dopo vê lavorât par un pôc te capitâl francese al ven mandât a New York, tant che responsabil di un cantîr di mosaic. Al torne a Parîs tal 1887 e dopo si trasferis une altre volte tai Stâts Unîts dulà che, insieme cun altris paisans, al met sù “The New York Mosaic Cooperatives” e a ‘nt devente ancje il segretari. Cinc agns dopo, tal 1892, al va a Philadelphia, dulà che al invie la “Italian Marble Mosaic Company”, une des aziendis di teraç, mosaic e piastrelis plui impuartantis de citât e une tra lis primis che tal 1919 e dopre la tecniche des “brass stripping”, cun strichis che a segnin la altece e a dividin il teraç in plui “zonis”, ideade tal stes an dal impresari furlan Luigi Del Turco di Secuals.

Il percors migratori di Luigi Pasquali nol è un fat straordenari. Pe int des Prealps Cjargnelis i mistîrs dal mosaicist e dal teracîr a àn une tradizion fuarte. Za dal secul XVII, a son tancj i teracîrs e i mosaiciscj di Secuals e de zone di Spilimberc a Vignesie. “Di ete antighe Secuals e il so comun a son famôs pal lavôr dal batût (tal lengaç comun teraç). I batûts antîcs che a decorin i palaçs grandiôs di Vignesie e dal Venit a son stâts fats di teracîrs di Secuals. Chei batûts a son clamâts ancje *pavimenti alla veneziana* parcè che propit a Vignesie i operaris di Secuals a àn fat lis primis provis” al osserve Luigi Pognici<sup>12</sup>. La lôr presince te Serenissime e devente stabile te prime metât dal secul XVIII, ma e va indaûr fin cuasi al Cincent: tor la metât dal secul, doi fradis Bianchini, Domenico e Vincenzo, origjinaris di Solomberc, a lavoravin al volt di Sant

---

<sup>11</sup> Cfr. J. ZUCCHI, *Immigrant Friulani in North America*, in R. J. VECOLI (a cura di), *Italian Immigrants in Rural and Small Town America, Essays from the Fourteenth Annual Conference of the American Italian Historical Association*, New York. The American Italian Historical Association, 1987, p. 63.

<sup>12</sup> Cfr. L. POGNICI, *Guida di Spilimbergo e dintorni*, Pordenone, Tipo-Litografia A. Gatti, 1885, pp. 70, 72-73.

Marc<sup>13</sup>. Il paisan Romualdo Mander, teracîr e mosaicist dal paviment des *Procuratie* e de glesie di Sant Marc, al è tra chei che a inviin cheste art te citât lagunâr<sup>14</sup>. Tal 1727 Tommaso Crovato, ancje lui originari di Secuals, cjastalt de art dai teracîrs a Vignesie, si lamente des dificolts par paiâ lis impuestis e al note che “li fratelli di quest’arte, tutti nativi della Patria del Friuli, vengono ad habitar in questa città quasi tutti senza tetto, dormendo a letto a fitto, e gran parte dell’anno o stanno al paese o non si ritrovano, o ritrovati non è possibile riscuoter da medesimi”<sup>15</sup>. Ancje se iscrits ae art veneziane, i teracîrs furlans, che a dadis di timp a tornin tai lôr paîs pai lavôrs tai cjamps o che a van a fâ la profession in altris citâts, a cirin di no paiâ lis impuestis.

Te prime metât dal Votcent, cualchi teracîr, ma soledut mosaiciscj, di Vignesie a van in France. Tal 1847, par esempi, Giandomenico Facchina, savût de scuvierde di paviments di mosaic antîcs tal Sud dal paîs, al va a Montpellier par fâ lavôrs di restaur. Dopo di lui a van tancj mosaiciscj e teracîrs dal so paîs, Secuals<sup>16</sup>.

I prins mosaiciscj e teracîrs de pedemontane dal Friûl occidentâl, di Secuals, di Top, di Distrà e dai paîs dulintor a van a New York tor dal 1875. Dispès a partissin de France o di cualchi altri paîs de Europe, de Ingletere, de Svizze, dal Imperi Austroongjarês o de Gjermanie, dulà che a fasevin za i mosaiciscj e i teracîrs. Luigi Zampolini di Baseli e Filippo Crovato di Secuals, par esempi, a rivin a New York tal 1880. Ducj i doi a lavoravin te aziende di Gian Domenico Facchina a Parîs. Il predi furlan Luigi Ridolfi, capelan de motonâf “Vulcania” che e viazave tra la Italie e i Stâts Unîts, tai agns Vincj e Trente al visite lis

---

<sup>13</sup> Cfr. G. PRESSACCO, *Sermone, Cantu, Choreis et... Marculis. Cenni di storia della danza in Friuli*, Udine, Società Filologica Friulana, 1991, p. 126-127; N. CANTARUTTI, *Musaici*, in *Reinvenzioni: 28 artisti alla Scuola di Spilimbergo. Mosaico è*, Pasiàn di Prato, Scuola Mosaicisti del Friuli, 2000, p. 13.

<sup>14</sup> Cfr. L. POGNICI, *Guida di Spilimbergo e dintorni*, cit., p. 72-73.

<sup>15</sup> Cfr. G. CANIATO – M. DAL BORGO, *Arte dei Terazzieri*, in ID., *Le arti edili a Venezia*, Roma, pp. 141-158. Su la presince dai mosaiciscj e dai teracîrs furlans a Vignesie cfr. ancje i saçs di Novella Cantarutti (*Musaici*), Gianni Colledani (*Sassi/claps*) e di Antonio Crovato (*Il pavimento alla veneziana*) in G. COLLEDANI – T. PERFETTI (a cura di), *Dal sasso al mosaico. Storia di terrazzieri e mosaicisti di Sequals*, Sequals, Comune di Sequals, 1994 e A. CROVATO, *I pavimenti alla veneziana*, Resana, Edizioni Grafî, 1999, p. 11-49. Sui materiâi e su lis technichis pe costruzion dal teraç ae veneziane cfr. ancje P. GRANDIS, *Ricerche sullo sviluppo storico e tecnico dell’arte dei terrazzai nella provincia di Pordenone*, Tesi di laurea, rel. prof. G. Perusini, Università degli Studi di Trieste, Facoltà di Lettere e Filosofia, a.a. 1973-1974.

<sup>16</sup> Cfr. H. LAVAGNE, *La Mosaïque*, Paris. Presses Universitaires de France, 1987, pp. 113-117.

comunitâts furlanis tai Stâts Unîts e in Canadà e al descrîf cussì la rivade dai doi pionîrs:

Tal an 1880 il milionari Vanderbilt al faseve fâ la sô residence de imprese gjenerâl Herter Brothers di New York. Vanderbilt, che al veve viazât une vore in Europe e in Italie, al à volût che tai mûrs e tai sofîts des salis si fasès cualchi mosaic venezian. La imprese Herter no saveve ce fâ. A cui dâi di fâ un lavôr di cheste sorte? In Americhe no jerin ancjemò mai stâts fats mosaics. Al è probabil che i Herter a vedin domandât al Consolât di Italie, dulà che i Antonini [il cont Antonini, furlan di Udin, al jere agregât de rapresentance taliane a New York tant che miedi e interprete] a rivavin dispès pe assistance dai prins emigrâts talians. Di fat, dopo di un lunc scambi di letaris, il cavalîr Facchina di Secuals, che al jere a Parîs, al à mandât a New York doi dai siei mosaiciscj plui brâfs: Zampolini Luigi di Baseli e Crovato Filippo di Secuals. Finîts i lavôrs te cjase di Vanderbilt, lavôrs cetant preseâts e che si puedin viodi ancjemò, Zampolini Luigi al è stât cjàpât sù tant che diretôr de gnove imprese Ideal & Mosaic Company<sup>17</sup>.

Al è tai agns Novante dal Votcent e tai prins dal Nûfcent che il flus di mosaiciscj, ma soledut di teracîrs, si slargje e al cjape dentri altris paîs de pedemontane tant che Fane, Cjavàs e un pôc mancûl Frisanc, Midun e Darbe. Dut câs, in chest periodi i mosaiciscj e i teracîrs a emigrin soledut tai paîs de Europe.

Fin ae grande vuere la esperience migratorie di chescj lavoradôrs de pedemontane e je ecezionâl par plui resons. Une tra lis plui significativis e à ce fâ cu la permanence tal forest: se par tancj furlans l'inizi de Vierte e l'inizi dal Invier a segnin la partence pai paîs de Europe centrâl e il tornâ in patrie, i teracîrs de pedemontane dal Friûl occidentâl a stan fûr par tîmps tant plui luncs. Tal prin câs la emigrazion e je stagjonâl; tal secont, invece, e je plurienâl. Di fat i lavôrs tai cantîrs edîi, tes gjavis o tes fornâs a son condizionâts dal timp meteorologjic e di Invier no si pues lavorâ di fûr. I teracîrs, invece, a lavorin a sot tet e duncje no tornin in patrie par fuarce ogni Invier. La leture dai registris anagrafics comunâi tai diviers paîs de pedemontane dal Friûl occidentâl e conferme che lis esperiencis

---

<sup>17</sup> Cfr. L. RIDOLFI, *I friulani nell'America del Nord*, Udine, Arti Grafiche Friulane, 1931, p. 17-18.



migratoriis dai teracîrs a duravin plui agns. Lis tantis nassitis che si son alternadis in Gjermanie e in Friûl, par esempi, a mostrin che ancje cuant che la emigrazion no je definitive, e va tal forest dute la famee. Cun di plui, prime de grande vuere i paîs europeans e la Gjermanie in particolâr, a jerin une sorte di palestre di lavôr par tancj teracîrs che dopo a son emigrâts in altris zonis, ancje tai Stâts Unîts. Lis citâts todescjis a jerin ancje un marcjât di lavôr prosper dulà che i teracîrs a àn inviât ativitâts imprenditoriâls. Il numar grues di impresis di teraç piçulis e mediis di proprietât di furlans de pedemontane emigrâts in Gjermanie al dimostre il sucès de esperience todescje<sup>18</sup>. La colocazion gjeografiche des impresis che i furlans a àn in Gjermanie e je chês stesse dai lûcs di emigrazion plui frequents. I Länder che a cjapin il numar plui grant in assolût di teracîrs furlans a son la Renanie Setentrionâl e la Westfalie, lis dôs regjons che “tal deceni prime dal 1914 a son diventadis la zone di imigrazion plui impuartante pai lavoradôrs talians”<sup>19</sup>. Lis citâts dulà che a van plui dispès a son Colonie, Bonn, Düsseldorf, Aquisgran, Essen, Bochum, Dortmund, Düren, Münster, Duisburg, Elberfeld, Bielefeld e Ramersdorf. I teracîrs furlans a àn un setôr di lavôr une vore specializât in contrast cun chei setôrs che, te Renanie e te Westfalie, a viodin impleâts la plui part dai emigrants talians: la industrie pesante e la industrie minerarie.

La grande vuere e ferme un percors fortunât e e fâs tornâ in patrie une part significative dai furlans, fintremai chei che in Gjermanie si jerin stabilîts in maniere definitive par vie che si jerin maridâts cun feminis todescjis, che a jerin partîts cun dute la famee o parcè che, come tancj teracîrs, a vevin inviât impresis piçulis e mediis di sucès. Duncje, pai furlans la fin de vuere e siere une esperience migratorie consolidate. Il Ream Unît, ma soledut i Stâts Unîts, a son cumò lis dôs destinazions favoridis dai mosaiciscj e dai teracîrs.

---

<sup>18</sup> Cfr. H. May H., *Terrazzieri in Franken. Italienische Terrazzoleger und der Import eines vielseitigen Baustoffes, in Fremde auf dem Land*, Bad Windsheim, Fränkisches Freilandmuseum, 2000, pp. 101-134; si veda anche R. Del Fabbro, *Transalpini. Italianische Arbeitswanderung nach Süddeutschland im Kaiserreich 1870-1918*, Osnabrück. Universitätsverlag Rasch, 1996.

<sup>19</sup> Cfr. C. CORNELIBEN, *L'emigrazione italiana nell'Impero tedesco: analisi comparativa della storiografia tedesca e italiana*, «Studi Emigrazione», 38, n. 142 (2001), p. 297-314.

### **3. *Une organizazion dome veneziane: il sindicât dai mosaiciscj e dai teracîrs furlans***

Tal 1888, pôcs agns dopo che a jerin rivâts i pionîrs tai Stâts Unîts, i mosaiciscj e i teracîrs furlans a metin sù la “Mosaic and Terrazzo Workers’ Association of New York & Vicinity” che e tire dongje i teracîrs plui esperts (clamâts “Mechanics”): si trate de sezion sindicâl taliane plui antighe inte federazion dai muredôrs<sup>20</sup>. Tal 1919, la “Mosaic and Terrazzo Workers’ Association of New York & Vicinity” si associe cu la “Bricklayers, Masons and Plasterers’ International Union of America” (il Sindicât Internazionâl dai muredôrs, pichepiere, zessins, stucadôrs, cimentiscj, marmiscj, piastreliscj e teracîrs di Americhe): la tratative sindicâl le puarte indevant il dirigjent Federico Patrizio di Secuals<sup>21</sup>. Daûr dai registris dal 1930, il sindicât, che al devente “Mosaic and Terrazzo Workers’ Association of New York & Vicinity Local 3” al à rivât a vê plui di 300 iscrits. Ancjemò tal 1969, trê cuarts dai teracîrs iscrits a rivin dal Friûl. Dut câs, chê di New York no je la uniche esperience sindicâl che teracîrs e mosaiciscj furlans a àn inviât tal forest. A Parîs, par esempi, tra il 1871 e il 1881 par iniziative di Gian Domenico Facchina e ven creade une societât operarie di socors mutuâl tra i mosaiciscj, cul fin di trasformâsi intune societât di resistance<sup>22</sup>. Tal 1901 a Londre a fondin une leghe tra mosaiciscj e manoâi che in pôc timp e rive a otignî cundizions di lavôr miôr (riduzion dal orari di lavôr), ancje in rapuart a chês altris classis operaris inglesis. Simpri te capitâl inglese, tal 1904 e ven metude sù la “Mosaic Workers’ Cooperative Society” che e tire dongje un centenâr di iscrits<sup>23</sup>. In ogni câs, la esperience sindicâl di Parîs e di Londre si siere tal zâr di cualchi an. “Pai operaris che a emigrin in Gjermanie – al osserve GioBatta Toffolo di Fane – la robe no je cussì semplice, par vie dal numar straordenari di impresaris piçui che a son convints di jessi siôrs e fûr de

---

<sup>20</sup> Cfr. Federal Writers’ Project, *The Italians of New York*, New York, Random House, 1939, p. 161.

<sup>21</sup> Sulla “Bricklayers, Masons and Plasterers’ International Union of America” e il ruolo dei sindacati edili cfr. United States Department of Labor, *Handbook of American Trade-Unions*, Miscellaneous Series n° 506, Washington, Bureau of Labor Statistics, 1929, pp. 16-18, 19-22.

<sup>22</sup> Cfr. M. ANDRYS, *Gian Domenico Facchina*, in G. COLLEDANI – T. PERFETTI (a cura di), *Dal sasso al mosaico...* cit., p. 62.

<sup>23</sup> Cfr. L. GIANNESSE, *Per l’organizzazione dei mosaicisti-terrazzieri*, in “L’Emigrante”, V (1910), n. 1.

classe operarie – cuant che invezit a lavorin plui di tancj altris – e no vuelin nancje fevelâ di organizazion”. Par Toffolo, ancje se a son problemis, i timps a saressin madûrs pe organizazion sindicâl dai mosaiciscj e dai teracîrs, sedi che si decidi di fâ – al osserve - “une societât che e cjapi dentri ducj i mosaiciscj e teracîrs dal Friûl cun sezions tai diferents stâts de Europe e de Americhe” sedi, invezit, che ogni sengule societât e fasi riferiment a un stât sôl<sup>24</sup>. Cheste e je la vie cjapade tai Stâts Unîts cuntun sucès avonde bon. L’obietîf de “Mosaic and Terrazzo Workers’ Association of New York & Vicinity” al è “di mantignî e di miorâ lis cundizins economicis dai siei socis, al è fondât su la cooperazion vicendevule, cul intindiment di otignî une paie juste pal lavôr dai socis eliminant privileçs no juscj e controlâ che ogni membri al fasi il sô dovê”. Edwin Fenton al osserve che a New York, la alte professionalitât e permet ai mosaiciscj e ai teracîrs talians di vê il monopoli dal cjamp che cualchi setôr lu controlin dal dut cence il sostegn dal sindicât nazionâl<sup>25</sup>. Duncje, i teracîrs furlans a son une vere “nicje ocupazionâl”<sup>26</sup>. La preponderance dai mosaiciscj e dai teracîrs furlans tal sindicât e je sure. Ai 4 di Dicembar dal 1892, il “New York Times” al publiche un articul su lis cuistions tra il sindicât dai aiutants (“Helpers”) e chel dai “mechanics” che si riunissin, i prins tal locâl n° 35 e chei altris tal locâl n° 3. Di fat, i aiutants a acusavin il sindicât dai mechanics di discriminazion pai lavoradôrs no talians. Pai aiutants, i dirigjents de “Mosaic and Terrazzo Workers’ Association” di New York a varessin trasformât il sindicât intune organizazion dome “veneziane”. I “Helpers”, che a vevin mansions mancualificadis e che, cun dute probabilitât, a vevin membris no “venezians”, a sostignivin che ancje tal câs che un aiutant al ves vût lis cualifichis professionâls domandadis par jentrâ a fâ part dal sindicât dai mechanics, nol sarès stât ametût, gjavant che nol vignès di Vignesie<sup>27</sup>. Il sindicât dai aiutants (“Helpers”) al nas doi agns dopo di chel dai

---

<sup>24</sup> Cfr. G. B. TOFFOLO, *Mosaicisti-terrazzieri unitevi!*, in “L’Emigrante”, V (1910), n. 2.

<sup>25</sup> Cfr. E. FENTON, *Immigrants and Unions. A case study. Italians and Americans Labor, 1870-1920*, New York, Arno Press, 1975, p. 381-384. Sulla presenza degli italiani nel movimento operaio cfr. R. VECOLI, *The Italian Immigrants in the United States Labor Movement from 1880 to 1929*, in *Gli italiani fuori d’Italia*, cit., p. 257-306.

<sup>26</sup> Cfr. D. R. GABACCIA, *Emigranti. Le diaspore degli italiani dal Medioevo a oggi*, Torino, Giulio Einaudi Editore, 2003, p. 94.

<sup>27</sup> Cfr. *Mosaic Workers’ Grievances*, in “The New York Times”, 4 dicembre 1892.

“Mechanics” e tire adun lavoranzie furlane, ma ancje taliane. Chei altris sindicâts di mosaiciscj e teracîrs a nassin tai Stâts Unîts dopo de difusion e dal consolidament dal setôr tra i agns Dîs e Vincj dal Nûfcent: la “Mosaic Ceramic Terrazzo Union” di Philadelphia, par esempi, e ven istituide tal 1918, la “Mosaic & Terrazzo Workers Union” di Pittsburgh tal 1924.

#### **4. I furlans tai Stâts Unîts tra lis dôs vueris: “la plui part a son teracîrs e mosaiciscj”**

Tal 1931 don Luigi Ridolfi al stime che no sedin mancûl di 9.000 i furlans tai Stâts Unîts. Il predi furlan al osserve che tai stâts orientâi di Stâts Unîts e Canadà:

La plui part a son teracîrs e mosaiciscj; dopo a son i muredôrs, calcolant ancje i manoâi; tierçs a vegnin i operaris de industrie e i minadôrs e infin i fornasîrs e i contadins. I impresaris a son plui di 200; uns cincuant e i professioniscj e i comerciantis. Un bon tierç a son emigrâts cu la famee e chest numar al cres man a man che a otegnin la naturalizazion americane [...] Cuanche si cirin Furlans intune citât, si à di informâsi se a son impresis di teraç e mosaic e domandâur a chês. In tancj câs l’impresari al è un american, ma i operaris a son furlans<sup>28</sup>.

Pal plui a vegnin de pedemontane dal Friûl occidentâl. “A Secuals si nas, a Spilimberc si impare, ator pal mont si lavore” al scrîf il gjornalist Orio Vergani sul “Corriere della Sera” ai 10 di Jugn dal 1930. E al zonte:

Al pâr strani, in paîs cussì piçui, sintî fevelâ cun tante facilitât di citâts cussì lontanis. Tes prealps furlanis si rinovin cierts miracui dai paîs de riviere ligure o dal Napoletan. Culî al è plui sempliç partî pe Polonie o pal Canadà pluitost che par Udin. Sot dai quartis si fevele di Parîs, di Varsavie, di Budapest, di Washington e di Viene, tant che di metis dongje [...] Cui che al ves voie di fâ un libri di aur dai mosaiciscj di Secuals, ju cjatarès a decorâ la Biblioteche di Boston, il trafôr sot dal Hudson a New York, lis criptis dal Kremlin a Moscje, lis fontanis di Abdul Hamid a

---

<sup>28</sup> Cfr. L. RIDOLFI, *I friulani nell’America del Nord*, cit., pp. 147 e 43.

Costantinopoli, lis dimoris americanis dai Vanderbilt, dai Rockefeller, dai Pullman, dai Armour, la Biblioteche dal Senât American<sup>29</sup>.

Vie pai agns Trente dal Nûfcent i teracîrs furlans a rivin in ogni cjanton dai Stâts Unîts, dal Canadà e, passant pe Floride, tes isulis dai Caribis, in particolâr a Cuba, dulà che Luigi Mion di Fane, par esempi, al à fat il paviment a teraç dal Teatro Nacional (vuê Teatro Garcia Lorca) e lis *ramblas* di L'Avana.

Di “Helpers”, tancj teracîrs a son diventâts “Mechanics” e, dopo, parons di aziendis piçulis e mediis. Tal Fevrâr dal 1924, i 27 parons di aziendis di teraç e mosaic di ducj i Stâts Unîts si son cjatâts a Chicago, convocâts di Gus (Costante) Cassini (origjinari di Cjavàs) e a àn dât dongje la “National Terrazzo and Mosaic Contractors’ Association”<sup>30</sup>. Tal 1926, 40 des 59 impresis che a aderissin ae associazion a son di parons talians, pal plui di furlans<sup>31</sup>. Cuatri agns dopo, tal 1930, des 128 impresis de *Association* almancul 74 a son di talians<sup>32</sup>. Intun dai prins numars de riviste “The Art of Mosaics and Terrazzo”, publicade a Chicago dal 1930, l’architet A. Reed Wilson al scrîf che: “Although a member of the Terrazzo Association, I must admit that I am not a terrazzo man. At that, I don’t see how I can be blamed if my ancestors do not hail from Cavasso Nuovo, Fanna or Sequals in Northern Italy”<sup>33</sup>. Tra i “oms dal teraç”, Louis (Luigi) Del Turco (paron de «L. Del Turco & Bros., Inc.» of Harrison, N.J.), Louis (Luigi) Pasquali («Italian Marble Mosaic Company» of Philadelphia), Louis (Luigi) De Paoli («De Paoli Co., Inc.» of New York), Anthony (Antonio) Tramontin («Tramontin Tile & Terrazzo Co., Inc» of Detroit), John (Giuseppe) Patrizio («Patrizio Art Mosaic Co.» of Pittsburgh), Vincent (Vincenzo) Pellarin («Pellarin & Co. Roman

---

<sup>29</sup> Cfr. O. VERGANI, *Pellegrinaggio tra gli artigiani d’Italia. Il miracolo millenario del mosaico*, in “Corriere della Sera”, 10 giugno 1930.

<sup>30</sup> Cfr. The National Terrazzo and Mosaic Contractors Association, *Minutes of the Organization*, Chicago, 1924, p. 3.

<sup>31</sup> Cfr. The National Terrazzo and Mosaic Contractors Association, *Catalog and Design Book*, Chicago, 1926, p. 2.

<sup>32</sup> Nel 1953, Chino Ermacora al riten che lis ditis di teraç e mosaic di furlans, che a aderissin ae “Mosaic and Terrazzo Workers’ Association” a son 225, cfr. C. ERMACORA, *Il Friuli. Aspetti caratteristici del lavoro*, cit., p. 110

<sup>33</sup> Cfr. A. REED WILSON, *An Outsider Looks at the Industry*, in “The Art of Mosaics and Terrazzo”, 1931, v. II, n° 1, p. 26.

and Venetian Marble Mosaic and Terrazzo» of New York), che a cjavał tra Vot e Nûfcent a inviin ativitâts imprenditoriâls di une cierte impuartance, a son i paradigms dai *self-made entrepreneurs*. Il fat decisîf al è che il destinatari dal lavôr des aziendis di teraç e di mosaic no je la coletivitât taliane, ma la popolazion americane tal so complès. Di fat, la plui part des iniziativis imprenditoriâls talianis a son in rapuart cu la espansion des *Little Italies* e a àn vût cuasi dome une clientele di conazionâi: a son stâts cuasi ducj câs di imprenditorialitât dentri te comunitât. I prins, e ancje i plui comuns, imprenditôrs italoamericans a vevin a ce fâ cu la produzion, la trasformazion e la rivendite di gjenars alimentârs de tradizion taliane o cu la lôr importazion de Italie. Howard E. Aldrich e Roger Waldinger a àn osservât che la presince di comunitâts etnichis, par solit e da a cualchidun dai lôr membrs cundizions di vantaç, viers di altris individuis che no ‘nt fasin part, par inviâ ativitâts che a sodisfin lis domandis di marcjât di chei che a fasin part di chê minorance<sup>34</sup>. I teracîrs e i mosaiciscj talians, invezit, a àn vût di confrontâsi cui guscj e cu lis esigjencis dal marcjât american: il lôr sucès al è un câs cuasi unic te storie de emigrazion taliane tai Stâts Unîts.

Dal 1924, la “National Terrazzo and Mosaic Contractors Association” e organize lis sôs *Convention* ogni volte intune citât divierse dai Stâts Unîts o dal Canadà. Nol è un câs che la *Convention* dal cinquantesin aniversari de associazion, tal 1973, e sedi stade fate a Rome, di dulà che dopo i participants ae cunvigne a son lâts a Udin e a Spilimberc. Il leam de “National Terrazzo and Mosaic Association” cul Friûl al va indaûr ae sô fondazion: tra lis dôs vueris, e finanzia la Scuele Mosaiciscj di Spilimberc. Il mensîl “The Art of Mosaics and Terrazzo”, tal so numar dal mêis di Avost dal 1932, al publiche une letare dal diretôr de Scuele, prof. Antonio Baldini al president de “National Terrazzo and Mosaic Association”. Il diretôr al scrîf: “O sperî di podêi mandâ in curt un mosaic par confermâ la nestre stime e fâ un piçul regâl pal grant aiût anuâl che la

---

<sup>34</sup> Cfr. H. E. ALDRICH – R. WALDINGER, *Ethnicity and Entrepreneurship*, Annual Review of Sociology, 1990, XVI. 111-135.

vuestre associazion nazionâl e à dât e e continue a dâ ae Scuele par svilupâ i lavôrs di mosaic”. Tai prins agns Vincj, tai paîs de pedemontane e tal cjâf di oms inteligjents tant che Lodovico Zanini, il sindic di Spilimberc di chê volte Ezio Cantarutti o il cavalîr Pietro Pellarin, e nas la idee di creâ te zone une scuele di mosaic. Une scuele che, denant di un esodi cussì impuartant di lavoranzie, cualchi volte gjeneriche, e garantissi une preparazion, che e puedi dâ ai zovins une formazion adate a esigjencis e marcjâts di lavôr specifics. La “Scuola di Musaico”, pensade par Secuals, e nas a Spilimberc tal 1922, e e je sostignude ancje de Societât Umanitarie di Milan, che e da dîs mil liris<sup>35</sup>.

Vie pai prins agns Trente, l’architet american Eugene Clute al osserve che “Most of the terrazzo workers in this country seem to have come originally from the Friuli, Province of Udine, a few hours from Venice, and terrazzo, of course, is a feature of Venetian architecture”<sup>36</sup>. Tai agns Vincj e Trente dal Nûfcent, i architets americans a scuvierzin lis potenzialitâts dal teraç e il so ûs tai edificis publics plui impuartants dal paîs si slargje cun rapiditât<sup>37</sup>. A man a man i paviments di teraç a cjapin il puest chei di mosaic e il marcjât dal lavôr american al domande simpri plui teracîrs e simpri mancul mosaiciscj. Parons di aziendis dal setôr e operaris teracîrs in gjenar a vegnin des stessis zonis de pedemontane dal Friûl occidentâl.

I lavôrs che i mosaiciscj, ma soledut i teracîrs talians a fasin a New York e tal rest dai Stâts Unîts a son tancj e di grant valôr artistic. Louis Pasquali e Peter Pellarin di Secuals a fasin i mosaics tes parêts e tai volts de Library of Congress di Washington: tornât in Italie, il Pellarin al devente prin president de “Cooperativa Anonima Laboratorio e Scuola Mosaicisti del Friuli” di Secuals antenade de “Scuola Mosaicisti del Friuli” che e je cumò a Spilimberc. Tal 1935, Victor Foscatto di Secuals al fâs il famôs mosaic Aztec Sun Stone tal Judy and

---

<sup>35</sup> Sulla nascita e sullo sviluppo della “Scuola di Musaico” cfr. D. VENUTO, *La scuola dalle origini al 1941*, in A. GIACOMELLO – A. GIUSA (a cura di), *La scuola mosaicisti del Friuli : bozzetti, documenti, fotografie, stampe e modelli*, Pasian di Prato, Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia - Scuola Mosaicisti del Friuli, 2000, pp. 51-76.

<sup>36</sup> Cfr. E. Clute, *Modern Craftsmanship in Terrazzo*, in “Architecture”, 1932, marzo, pp. 140-141.

<sup>37</sup> Cfr. W. C. Johnson, *Terrazzo*, in T. C. Jester (a cura di), *Twentieth-Century Building Materials. History and Conservation*, Washington, D.C. National Park Service – Mc Graw Hill, 1995, pp. 234-239.

Josh Weston Pavilion dal American Museum of Natural History di New York. Tal 1899 Foscatò al cree la sô aziende “V. Foscatò Company”, che tai agns Vincj e Trente e devente une tra lis plui impuartantis di New York. Il paviment di teraç dal Empire State Building al è stât fat dal “De Paoli, Del Turco & Foscatò Corporation of New York”, consorzi tra aziendis di furlans<sup>38</sup>. Tra i 3.400 lavoradôrs impegnâts te costruzion dal Empire State Building, i teracîrs Ferruccio Mariutto di Fane e Pietro Vescovi di Berceto di Parma a ricevin un “craftsmanship award” (atestât di ricognossiment): il lôr non al è te targhe su la jentrade dal edifici<sup>39</sup>. La imprese “L. Del Turco & Bros. Inc.”, creade tal 1910 di Louis Del Turco di Secuals, e fâs lavôrs di teraç e piastrelis in tancj edificis di New York tant che, par esempi, tal Metropolitan Building, Steinway Building, New York Trust Co., N. Y. University Building, Radio City / Rockefeller Center, Newark Airport, Lincoln Center, United Nations Buildings, Holland e Lincoln Tunnels e, di resint, ancje tes Trump Towers, World Wide Plaza, Rutgers Housing, Princeton University Pool. La dite «Pellarin & Co. Roman and Venetian Marble and Terrazzo», creade di Vincent Pellarin tai agns Otante dal Votcent, e fâs mosaics elaborâts tal Temple Beth-El, Church of The Ascension, Savoy Hotel, Bank for Savings, Central Bank Building, Museum & Library of NY University, St. Vincent’s Hospital, Manhattan Club, First National Bank, Bloomingdale Bros., Savoy Hotel. “The Roman Mosaic and Tile Company”, fondade tal 1902 di Angelo Trevisan di Secuals, e fâs teraçs e lavôrs cun piastrelis tal Pentagon a Arlington (dongje di Washington), tal Smithsonian Institute (Washington), tal State Office Building di Philadelphia e tai laboratoris Cibby Geiby di Sufferan.

Tra i agns Vincj e Trente il marcjât dal mosaic e dal teraç tai Stâts Unîts, de cueste atlantiche ae Californie e dal confin cul Canadà ae Floride al è, in pratiche, in man di furlans. In chei stes agns i Stâts Unîts a son la tierce destinazion migratorie dai furlans, dopo de France e de Argjentine.

---

<sup>38</sup> Cfr. C. Willis, *Building the Empire State*, New York, W. W. Norton & Company, 1998, p. 64.

<sup>39</sup> Cfr. G. B. Wagner, *The Creation of the Empire State Building. Thirteen Months to Go*, San Diego. Thunder Bay Press, 2003, p. 80.



## **5. “Di bessôi, i furlans a fasin un grant paîs, tant che Glemone e Manià”: origjins e destinazions dai emigrants**

Plui concentrâts a New York, tra lis dôs vueris, i furlans a son presints ançe in tantis altris citâts dai Stâts Unîts. A Pittsburgh, in Pennsylvania, par esempi, un bon numar di emigrants al lavore tes açalariis; a Detroit, tal Michigan, tancj a fasin i operaris tes fabbrichis di machinis; a Cleaveland, tal Ohio, i emigrants di Cordenons, Sant Pieri dai Sclâfs e Fane a lavorin tai stabiliments metalurgjics. A Chicago i grups plui numerôs a son origjinaris di Vendoi e di Azide: la plui part di lôr a lavorin tes fabbrichis, tal setôr dal mosaic e dal teraç e di muredôrs. Te lontane Californie, a Los Angeles, i furlans a vegnin di Midun, Sant Lurinç di Cjasarse, Sacîl, Grediscje, Pinçan, Pielunc, Tarcete, Barcis e Sant Quarin; a San Francisco, invece, il grup plui numerôs al è formât di fameis origjinaris di Cjarpât, Sant Denêl, Sant Zuan di Cjasarse, Manià, Cjasesole, Frisanc, Braulins, Daçan, Çopule, Sedean, Çupicje, Arzene, Dursinins Disore e Voleson; a Sacramento i pôcs furlans a son di Osôf e di Braulins.

Tal rest dal paîs, la plui part dai emigrants furlans si dediche al setôr dal teraç, des piastrelis e dal mosaic. La comunitât plui gruesse e je a New York. Don Luigi Ridolfi al scrîf:

Di bessôi, i Furlans a fasin dal sigûr un paîs grant tant che Glemone e Manià. La plui part a vegnin dai comuns di Fane, Secuals, Cjavàs, Midun, Pordenon e Talmassons. Dome Midun a ‘nd à 235; Fane 200; Cjavàs 200; Secuals 150; Pordenon 150; Cordenons 90; Flambri 90; Darzin 80; Sant Denêl 110; Spilimberc 150; Manià 70. Grups mancul grues a ‘nd àn: Udin, Sant Vît dal Tiliment, Cjasarse, Sedean, Daçan, Lavorêt, Tramonç, Cjistielnûf, Travês, Cosean, Frisanc, Cjasarse. Dal rest, e je int di uns trente altris comuns dal Friûl [...] Chescj a fasin pal plui i teracîrs e i mosaiciscj. New York e dute la Americhe a son un mosaic di popui... e lôr a son cognossûts tant che mosaiciscj<sup>40</sup>.

---

<sup>40</sup> Cfr. Cfr. L. RIDOLFI, *I friulani nell’America del Nord*, cit., pp. 21-22.

Fin tai agns Cincuante, teracîrs e mosaiciscj originaris dal Friûl e residents a New York a stevin tal East Harlem, tal West Village, ma soledut te zone tra la First e la Third Avenues, delimitadis a Sud de strade vincjesime cuarte e a Nord de trentesime cuinte. Stant al predi Luigi Ridolfi, vie pai prins agns Trente te zone a varessin vût di jessi plui di mil furlans. Tal 1929, i furlans di New York a crein une Famee Furlane, la prime tai Stâts Unîts; prime di chê al esistev dome il Venetian Social Club di Chestnut Hill, Philadelphia, istituût tal 1924 di un grup di emigrants originaris di Pofavri, Frisanc, Cleulis, Buie e Colorêt di Montalban.

In chei altris stâts de Union, i furlans pal solit a lavorin tes tantis aziendis di mosaic e di teraç creadis dai lôr paisans: a Toledo, la imprese Art Mosaic & Tile di Michele Fioritto di Cjavàs e da lavôr a un bon numar di emigrants. Michele (Michael) Fioritto al è rivât tai stâts Unîts tai prins agns dal Nûfcent e tal 1907 al cree la “Art Mosaic & Tile Company” cun sede te citât di Toledo tal stât dal Ohio e cun filiâls ancje a Fort Wayne e South Bend, tal Indiana. La dite “Art Mosaic & Tile Company” e realize soledut paviments di teraç in edificis grancj tai stâts dal Ohio, Indiana, Michigan e Missouri, ma ancje tes citâts di Greenwood tal South Carolina, Austin in Texas (dulà che e fâs lavôrs impuartants tal palaç dal guvier) e e rive fintremai in Californie. A Toledo la imprese di Michael Fioritto e fas lavôrs di teraç te Holy Rosary Cathedral e a South Bend e costruîs buine part de University of Notre Dame. Tai agns Vincj e Trente te “Art Mosaic & Tile Company” a cjatin di lavorâ i tancj paisans che a rivin tai Stâts Unîts, tra chescj ancje Oswaldo Fioritto, Secondo Maraldo, John Bier, Angelo Maraldo, Salvatore Bernardon, John *Tita* Lovisa, Eugenio, Romano e Amedeo Lovisa. A Cincinnati, mosaiciscj e teracîrs furlans a lavorin tes ditis “Cincinnati Mosaic & Tile Co.” di A. Cassini di Secuals e “Martina Brothers Co.” di John Martina di Tarian; a St. Louis, tal Missouri, Arthur Girolami di Fane e John Pellarin di Secuals a son parons des dôs aziendis plui impuartantis de citât; a Houston, tal Texas, F. Pontello di Cjavàs al dirîç la “Union Art and Tile Co.” e al da lavôr cetancj mosaiciscj e teracîrs di Fane e di Cjavàs; a New Orleans, te Lousiana, la famee Tramontin di Cjavàs e Benvenuto Dinon di Durgnês a son impresaris tal setôr dal teraç. I furlans che a rivin tai Stâts Unîts dopo de seconde

vuere mondiâl a vegnin cjavâts sù soledut tant che piastreliscj o teracîrs in tantis di chestis aziendis. Dario Boschian di Cjavàs al ricuarde, par esempi, che tal 1958, dopo jessi rivât a New Orleans, al è stât ingaiât tant che teracîr specialist te dite che Benvenuto Dinon al veve in chê citât. Dario Boschian al conte che Dinon, “al veve domandât trê operaris di Cjavàs, ma o sin partûts dome in doi, jo e un gno paisan che dopo cualchi an al è tornât in Friûl. Il gno paron, Benvenuto, al jere rivât a New York di frut tai prins agns Vincj intune cun so pari che al faseve il teracîr in citât. Dopo de seconde vuere mondiâl, Benvenuto al à fat un lavôr di teraç pe dite di so pari in Louisiana, a New Orleans, tal “Charity Hospital”. Ae fin dai lavôrs Benvenuto al veve decidût di fermâsi in chê citât e di inviâ une ativitât imprenditoriâl sô tal setôr dal teraç e des piastrelis. La dite di Benvenuto Dinon e deve lavôr a tancj talians, soledut sicilians, abruçês, laziâi, di furlans o jerin in pôcs”.

Di fat, cui che al rive tai Stâts Unîts dopo de seconde vuere mondiâl al à miôr lis grandis citâts tant che New York o lis comunitâts dulà che a son rivâts i prins emigrants, tant che Chestnut Hill a nord di Philadelphia. Lis rêts migratoriis inviadis dai furlans tra Vot e Nûfcent a mostrin ancjemò la lôr fuarce e lis lôr potenzialitâts.